



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**

LEY 1712

DE 2014

LEY DE TRANSPARENCIA

Raizal



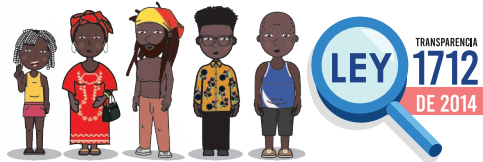
**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



Raizal
— — — — —



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



Procuradora General de la Nación

Margarita Cabello Blanco

**Procuradora Delegada para la Moralidad
y la Transparencia Pública**

Rosa Elvira Gómez Lugo

**Capacitadores de la Delegada para la Moralidad
y la Transparencia Pública**

María Cristina Rangel Serpa

Marleny del Carmen Novoa Vargas

Julián David Cruz Parra

Gerardo Alonso Dallos Jabbour

Edgar Gutiérrez Vargas



RED COLOMBIA VERDE

NIT 900.188.802-2

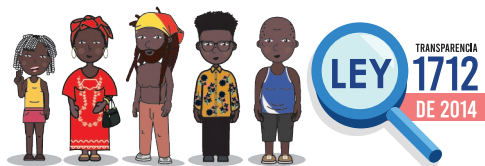
Directora Proyecto: Lorena Burbano Samboni

Diseño, diagramación e ilustración:

Fabián Ricardo Suárez Valencia **@Fabi_Roll**

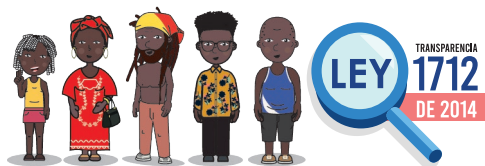
Traducción lengua Creole:

Penn Dale Humphries Hudgson



Contenido

Título I. Disposiciones Generales.	1
Artículo 1o. Objeto.	1
Artículo 2o. Principio de Máxima Publicidad para Titular Universal.	1
Artículo 3o. Otros Principios de La Transparencia y acceso a la Información Pública.	2
Artículo 4o. Concepto del Derecho.	5
Artículo 5o. Ámbito de Aplicación.	6
Artículo 6o. Definiciones.	8
Título II. De la Publicidad y del Contenido	11
de la Información	11
Artículo 7o. Disponibilidad de la Información.	11
Artículo 8o. Criterio Diferencial de Accesibilidad.	12
Artículo 9o. Información Mínima Obligatoria Respecto A La Estructura del Sujeto Obligado.	12
Artículo 10. Publicidad de la Contratación.	15
Artículo 11. Información Mínima Obligatoria Respecto a Servicios, Procedimientos y Funcionamiento del Sujeto Obligado.	15
Artículo 12. Adopción de Esquemas de Publicación.	18
Artículo 13. Registros de Activos de Información.	19
Artículo 14. Información Publicada con Anterioridad.	20
Artículo 15. Programa de Gestión Documental.	21
Artículo 16. Archivos.	21
Artículo 17. Sistemas de Información.	22



Título III. Excepciones Acceso a La Información. 23

Artículo 18. Información Exceptuada por Daño de Derechos a Personas Naturales o Jurídicas.	23
Artículo 19. Información Exceptuada por Daño a Los Intereses Públicos.	24
Artículo 20. Índice de Información Clasificada y Reservada.	26
Artículo 21. Divulgación Parcial y Otras Reglas.	26
Artículo 22. Excepciones Temporales.	27

Título IV. De Las Garantías al Ejercicio 27

del Derecho de Acceso a La Información.	27
Artículo 23. Funciones del Ministerio Público.	27
Artículo 24. Del Derecho de Acceso a La Información.	30
Artículo 25. Solicitud de Acceso a La Información Pública.	31
Artículo 26. Respuesta a Solicitud de Acceso a Información.	31
Artículo 27. Recursos del Solicitante.	32
Artículo 28. Carga de la Prueba.	34
Artículo 29. Responsabilidad Penal.	34
Artículo 30. Capacitación.	35
Artículo 31. Educación Formal.	35
Artículo 32. Política Pública de Acceso a la Información.	36



LEY DE TRANSPARENCIA Y DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA NACIONAL – LEY 1712 DE 2014

LAA A TRANSPIERENSY AHN DI RAIT FI AKSES POBLIK INFORMIESHAN.
LAA 1712 FAHN 2014

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DECRETA:
DI KANGRES A DI RIPOBLIK DIKRII SEH:

TÍTULO I **TAIKL I.**

DISPOSICIONES GENERALES.

DI GINARAL DISPOZISHAN DEM.

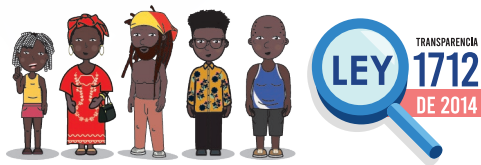
ARTÍCULO 1o. OBJETO. El objeto de la presente ley es regular el derecho de acceso a la información pública, los procedimientos para el ejercicio y garantía del derecho y las excepciones a la publicidad de información.

ARTIKL 1o. OBJEKTIV. Di objektiv a di present laa dah fi reguliet di raits fi di akses tu poblik informieshan, di prosiidio dem fi eksasaiz ahn garantii a di raits ahn di esepshan dem fi publishty a di informieshan.

ARTÍCULO 2o. PRINCIPIO DE MÁXIMA PUBLICIDAD PARA TITULAR UNIVERSAL. Toda información en posesión, bajo control o custodia de un sujeto obligado es pública y no podrá ser reservada o limitada sino por disposición constitucional o legal, de conformidad con la presente ley.

ARTIKL 2o. DI PRINSIPL A MAKSIMOM (DI BIGIS) PUBLISHTY FI YUNIVERSAL HED LAIN. Evry informieshan weh de iina di poseshan, aanda di kanchuol or aanda di kostidy a wan rispansabl subjek dah wah poblik informieshan ahn ih no fi bii risorv or limit, only chruu kanstitushonal or liigal disposishan iina agriiment wid di present laa.





ARTÍCULO 3o. OTROS PRINCIPIOS DE LA TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA. En la interpretación del derecho de acceso a la información se deberá adoptar un criterio de razonabilidad y proporcionalidad, así como aplicar los siguientes principios:

ARTIKL 3o. Ada prinsipl a transpiyens ahn di akses tu publik informieshan. Iina di intorpitieshan a di raits fi akses di informieshan dehn fi adap wan kraitiria fi rizonability ahn proporshonality ahn dehn hafy aplai demia prinsipl:

Principio de transparencia. Principio conforme al cual toda la información en poder de los sujetos obligados definidos en esta ley se presume pública, en consecuencia, de lo cual dichos sujetos están en el deber de proporcionar y facilitar el acceso a la misma en los términos más amplios posibles y a través de los medios y procedimientos que al efecto establezca la ley, excluyendo solo aquello que esté sujeto a las excepciones constitucionales y legales y bajo el cumplimiento de los requisitos establecidos en esta ley.

Prinsipl a transpiyensy. Dis prinsipl seh aal di informieshan weh iina di powa a di rispansabl subjek weh difain iina dis laa, dehn kansida ih publik, dat miin seh demde subjek iina di obligieshan fi provida ahn fasilitiet di akses tu di laa dem iina wan waid wie ahn chruu di wie dem ahn di prosidio dem weh di laa seh, di ongl ting dehn kyan stap fahn poblsh dah di aspek dem weh di laa ahn di kanstitushan prohibit, iina agriiment wid di rikuayament weh establish iina dis laa.iina dis laa.

Principio de buena fe. En virtud del cual todo sujeto obligado, al cumplir con las obligaciones derivadas del derecho de acceso a la información pública, lo hará con motivación honesta, leal y desprovista de cualquier intención dolosa o culposa.

Prinsipl a Gud Wil. Aal di rispansabl subjek dem weh komplai wid di obligieshan dem weh hafy du wid di raits to akses publik informieshan, fi du ih wid wan aanes ahn laayal motiveshan widout no disaanes intenshan.

Principio de facilitación. En virtud de este principio los sujetos obligados deberán facilitar el ejercicio del derecho de acceso a la información pública, excluyendo exigencias o requisitos que puedan obstruirlo o impedirlo.

Prinsipl a Fasilitieshan. Fi komplai wid dis prisipl di rispansabl subjek dem hafy fasilitiet di eksasaiz a di raits fi akses publik informieshan, deh tekout eny kain a rikuayament weh kyan stap dis fahn hapm.





Principio de no discriminación. De acuerdo al cual los sujetos obligados deberán entregar información a todas las personas que lo soliciten, en igualdad de condiciones, sin hacer distinciones arbitrarias y sin exigir expresión de causa o motivación para la solicitud.

Prinsipil a non Diskriminieshan. Dis prinsipl seh di rispansabl subjek fi diliva informieshan tu aal di piipil dem weh aks fi di informieshan, ih fi diliva it tu aal di piipl dem iina di siem wie, witout non diskriminieshan ahn witout deh egsak eny kain a speshal riisn or motivieshan fi dem kyan aks fi di informieshan.

Principio de gratuidad. Según este principio el acceso a la información pública es gratuito y no se podrá cobrar valores adicionales al costo de reproducción de la información.

Prinsipl a frii akses tu informieshan. Dis miin seh di akses tu poblik informieshan dah somting weh frii ahn nombady no fi chaaj no adishonal mony muo a weh ih kaaz fi kapy or print out di informieshan.

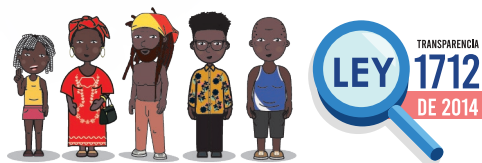
Principio de celeridad. Con este principio se busca la agilidad en el trámite y la gestión administrativa. Comporta la indispensable agilidad en el cumplimiento de las tareas a cargo de entidades y servidores públicos.

Prinsipl a kwik pruoses. Wid dis prinsipl dehn deh luk fi gat spiid iina di administrietiv pruoses dem. Dis miin fi seh aal di entity dem fi muuv faas fi komplai wid dehn diuty.

Principio de eficacia. El principio impone el logro de resultados mínimos en relación con las responsabilidades confiadas a los organismos estatales, con miras a la efectividad de los derechos colectivos e individuales.

Prinsipl a efektifnis. Dis prinsipl impuoz wah minimom risolt as wan prayarity iina rilieshan wid di rispansability weh dehn gi di nieshan entity dem, wid di porpos fi si seh di individual ahn kolektiv raits fi bii garantii iina wan efektif wie.





Principio de la calidad de la información. Toda la información de interés público que sea producida, gestionada y difundida por el sujeto obligado, deberá ser oportuna, objetiva, veraz, completa, reutilizable, procesable y estar disponible en formatos accesibles para los solicitantes e interesados en ella, teniendo en cuenta los procedimientos de gestión documental de la respectiva entidad.

Prinsipl a di kuality a di Informieshan. Aal di poblik informieshan weh dah fahn poblik intres, we prodyuus, weh manij, ahn weh promuot bai di rispansabl subjek fi get tu di piip dem on taim, ih fi bii objektiv, chruutful, kompliit, ih fi kyan yuuz agen, ahn ih fi kyan pruoses, ahn ih fi bii aksesibl iina di wie dem weh di piip kyan mek yuuz a ih, iina di wieh hou di entity establish dehn administrietiv dokumental prosidio.

Principio de la divulgación proactiva de la información. El derecho de acceso a la información no radica únicamente en la obligación de dar respuesta a las peticiones de la sociedad, sino también en el deber de los sujetos obligados de promover y generar una cultura de transparencia, lo que conlleva la obligación de publicar y divulgar documentos y archivos que plasman la actividad estatal y de interés público, de forma rutinaria y proactiva, actualizada, accesible y comprensible, atendiendo a límites razonables del talento humano y recursos físicos y financieros.

Prinsipl a di proaktiv publishty a di Informieshan. Di raits fi akses di informieshan no hafy du ongl wid di obligieshan fi gi ansa tu di petishan weh di piipil mek, bot di rispansabl wan dem fi mek shuur se dehn ginariet wan koltyo a transpiersensy, dat miin seh dem fi poblish dakioment weh gatiin aal di aktivitiy fi di kontry weh da fahn poblik intres, iina wan kanstant, proaktiv ahn aktualiaiz wieh weh evry bady kyan gat akses tu, ahn weh iizy fi andastan, deh ten tu di piip tu akseptabl limits a di hiuman kapasitiy, ahn di fizikal ahn fainanshal risuors.

Principio de responsabilidad en el uso de la información. En virtud de este, cualquier persona que haga uso de la información que proporcionen los sujetos obligados, lo hará atendiendo a la misma.

Prinsipl a rispansability iina di yuuz a informieshan. Dis miin seh eny porsn weh mek yuuz a di informieshan weh di rispansabl subjek dem provid, dehn fi du ih de pie main tu weh di laa seh.





ARTÍCULO 4o. CONCEPTO DEL DERECHO. En ejercicio del derecho fundamental de acceso a la información, toda persona puede conocer sobre la existencia y acceder a la información pública en posesión o bajo control de los sujetos obligados. El acceso a la información solamente podrá ser restringido excepcionalmente. Las excepciones serán limitadas y proporcionales, deberán estar contempladas en la ley o en la Constitución y ser acordes con los principios de una sociedad democrática.

ARTIKL 4o. DI KANSEP A RAITS. Iina di eksasaiz a di fundamental raits fi di akses tu di informieshan, aal di piipl fi nuo bout ahn gat akses tu di poblik informieshan weh deh iina di rispansabl subjek kanchuol. Di akses tu informieshan gwain only kyan bii restrikt iina esepsional kies. Di esepshan dem gwain bii limit ahn propuorshonal, dem fi bii kantempletid iina di laa or iina di kanstitushan ahn deh iina lain wid wan democratic sosaity.

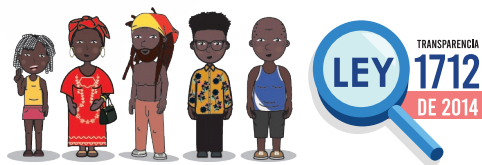
El derecho de acceso a la información genera la obligación correlativa de divulgar proactivamente la información pública y responder de buena fe, de manera adecuada, veraz, oportuna y accesible a las solicitudes de acceso, lo que a su vez conlleva la obligación de producir o capturar la información pública. Para cumplir lo anterior los sujetos obligados deberán implementar procedimientos archivísticos que garanticen la disponibilidad en el tiempo de documentos electrónicos auténticos.

Di raits fi akses informieshan ginariet wan korelativ obligieshan fi mek di poblik informieshan get tu di piipl ahn fi ansa di piipl dem wid gud wil, iina wan gud wie, iina di rait taim ahn iina wan aksesibl wie, dat bring wanada rispansability weh dah fi prodyuus or kiaptio poblik informieshan. Fi komplai wid wat weh menshan bifuor di rispansabl subjek hafy implement som prosidio fi garantii seh dehn gwain putop di dakioment dem iina wan guud wie fi garantii di disponibility a di dakioment aal di taim.

PARÁGRAFO. Cuando el usuario considere que la solicitud de la información pone en riesgo su integridad o la de su familia, podrá solicitar ante el Ministerio Público el procedimiento especial de solicitud con identificación reservada.

PARAGRAAF. Wehn di yuuzatink seh if ihn aks fi di informieshan ihn gwain put ihn family ahn ihn laif iina dienja ihn kyan aks di Poblik Ministry fi wan spreshal prosidio weh risorv ihn identity.





ARTÍCULO 5o. ÁMBITO DE APLICACIÓN. <Artículo corregido por el artículo 1 del Decreto 1494 de 2015. El nuevo texto es el siguiente:> Las disposiciones de esta ley serán aplicables a las siguientes personas en calidad de sujetos obligados:

ARTIKL 5o. DI APLIKIESHAN. <Dis Artikl deh karek di artikl 1 fahn Dikrii 1494 fahn 2015. Dis dah weh di nyuu raitin seh:> Di disposishan dem a dis laa gwain bii aplai tu demia piipl weh dah rispansabl sobjek:

a) Toda entidad pública, incluyendo las pertenecientes a todas las Ramas del Poder Público, en todos los niveles de la estructura estatal, central o descentralizada por servicios o territorialmente, en los órdenes nacional, departamental, municipal y distrital.

a) Aal poblik entity inkludin di wan dem weh hafy du wid di govament institushan weh manij di powa iina poblik administrieshan, iina aal di levl dem a di nieshan stroktyo, iina di sentral levl ahn iina aal di teritory dem, demde we gih sorvis or demde weh apariet as teritorial entity, iina di nashonal, departamental ahn munisipal levl.

b) Los órganos, organismos y entidades estatales independientes o autónomos y de control.

b) Di institushan, ahn di iegensy, ahn di nashonal entity dem weh indipendant or autonomos ahn weh mek kanchuol.

c) Las personas naturales y jurídicas, públicas o privadas, que presten función pública, que presten servicios públicos respecto de la información directamente relacionada con la prestación del servicio público.

c) Di natural porsn dem ahn di kompany dem, weh dah praivit or poblik weh sorv iina poblik founshan, weh provaid informieshan, weh hafy du wid poblik sorvis.

d) Cualquier persona natural, jurídica o dependencia de persona jurídica que desempeñe función pública o de autoridad pública, respecto de la información directamente relacionada con el desempeño de su función.

d) Eny natural or juridical porsn or di kompany dem weh dah fi wah juridical porsn, wan juridikal porsn weh gat poblik founshan or founshan laik poblik atarity.





- e) Las empresas públicas creadas por ley, las empresas del Estado y sociedades en que este tenga participación.

e) <Kondishonal aksesibl Literal> Di poblik entity dem weh di laa kriet, di kompany dem fi di nieshan ahn di sosaity dem weh dehn gat partisipieshan iina.

- f) Los partidos o movimientos políticos y los grupos significativos de ciudadanos.

f) Di politikal party dem ahn di politikal muuvment dem ahn di organaiz grup dem fahn di komiunity.

- g) Las entidades que administren instituciones parafiscales, fondos o recursos de naturaleza u origen público.

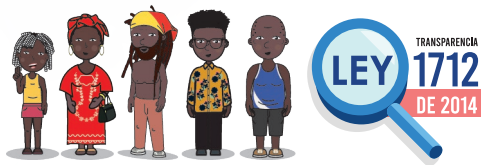
g) Di entity dem weh administriet parafiskal institushan bojet, weh dah fahn poblik origin.

Las personas naturales o jurídicas que reciban o intermedien fondos o beneficios públicos territoriales y nacionales y no cumplan ninguno de los otros requisitos para ser considerados sujetos obligados, solo deberán cumplir con la presente ley respecto de aquella información que se produzca en relación con fondos públicos que reciban o intermedien.

Di natural or juridikal piipl weh risiiv or dah intarmidiet fi manij poblik mony teritorialy or nashonaly ahn weh no deh komplai wid non a di adaa rikuayament fi bii kansida as rispansabl subjek, dehn ongl gwain hafy komplai wid di present laa weh hafy du wid daty informieshan weh prodyuus iina agriiment wid daty informieshan weh kom fahn poblik mony weh dehn risiiv or bii intarmidiet fah.

PARÁGRAFO 1o. No serán sujetos obligados aquellas personas naturales o jurídicas de carácter privado que sean usuarios de información pública.

PARAGRAAF 1o. Di piipil dem weh dah natural porsn or juridikal porsn weh dah yuuz a poblik informieshan no gwain bii kansida rispansabl subjek.



ARTÍCULO 6o. DEFINICIONES.

ARTIKL 6o. DEFINISHANS.

a) Información. Se refiere a un conjunto organizado de datos contenido en cualquier documento que los sujetos obligados generen, obtengan, adquieran, transformen o controlen.

a) Informieshan. Ih deh refa tu wan grup a organais informishan weh kantien iina eny dakioment weh di rispansabl subjek ginariet, risiiv, transform or kanchuol;

b) Información pública. Es toda información que un sujeto obligado genere, obtenga, adquiriera, o controle en su calidad de tal.

b) Publik informieshan. Dah evry informieshan weh wan rispansabl subjek jinariet, risiiv, or kanchuol;

c) Información pública clasificada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, pertenece al ámbito propio, particular y privado o semiprivado de una persona natural o jurídica por lo que su acceso podrá ser negado o exceptuado, siempre que se trate de las circunstancias legítimas y necesarias y los derechos particulares o privados consagrados en el artículo 18 de esta ley.

c) Publik klasifai informieshan. Da wan kain a informieshan weh wehn ih deh iina di rispansabl subjek han ih bilang tu wan partikiola, pravit ahn semi-pravit kandishan a wan natural or juridikal porsn, dat miin seh di akses tu demde informieshan kyan bii dinai, only wehn taim dah wan legitimiet ahn nesisery sorkomstans weh deh iina di partikiola or pravit raits, weh rait dong iina di artikl 18 fahn dis laa;

d) Información pública reservada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, es exceptuada de acceso a la ciudadanía por daño a intereses públicos y bajo cumplimiento de la totalidad de los requisitos consagrados en el artículo 19 de esta ley.

d) Risorv publik informieshan. Dah di kain a informieshan weh wehn ih deh iina di rispansabl subject han, ahn wid esepshan tu di akses a di komiunity bikaaz a damij tu di publik intres ahn aanda di obligieshan fi komplai wid aal di rikwayament dem we rait dong iina artikl 19 fahn dis siem laa;





e) Publicar o divulgar. Significa poner a disposición en una forma de acceso general a los miembros del público e incluye la impresión, emisión y las formas electrónicas de difusión.

e) Poblsh or shier informieshan. Dis miin seh dehn fi put di informieshan tu di akses a di poblik iina aal di wie dem, dis inklud fi print ih out, fi transmit ih pan riedio or televijan ahn chruu aal di elektronik wie dem ahn suoshal miidia.

f) Sujetos obligados. Se refiere a cualquier persona natural o jurídica, pública o privada incluida en el artículo 5o de esta ley.

f) Risponsabl subjek. Ih de refa tu eny natural or juridikal porsn, poblik or pravit weh inklud iina artikl 5 fi dis laa;

g) Gestión documental. Es el conjunto de actividades administrativas y técnicas tendientes a la planificación, procesamiento, manejo y organización de la documentación producida y recibida por los sujetos obligados, desde su origen hasta su destino final, con el objeto de facilitar su utilización y conservación.

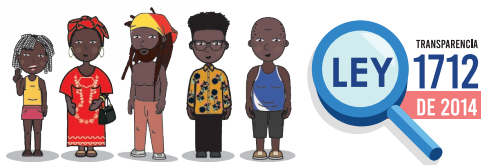
g) Dokumental manijment. Da di grupp a administrietiv aktivty ahn strategy weh set op fi develop planifikieshan pruoses ahn manijment fi di dakioment dem weh di risponsabl subjek prodyuus ahn risiiv, fahn di origin a di dakioment tu ihn fainal destinieshan, wid dih porpos fi fasilitiet di konservieshan ahn di yuuz a ih;

h) Documento de archivo. Es el registro de información producida o recibida por una entidad pública o privada en razón de sus actividades o funciones.

h) Dakioment fi archiiv (fail). Dah di regista a informieshan weh wan poblik or pravit entity prodyuus or risiiv, iina agriiment wid ihn activity ahn founshan dem;

i) Archivo. Es el conjunto de documentos, sea cual fuere su fecha, forma y soporte material, acumulados en un proceso natural por una persona o entidad pública o privada, en el transcurso de su gestión, conservados respetando aquel orden para servir como testimonio e información a la persona o institución que los produce y a los ciudadanos, como fuentes de la historia. También se puede entender como la institución que está al servicio de la gestión administrativa, la información, la investigación y la cultura.





i) Archiiv (fail). Da di grupp a dakioment dem, no mata di diet, shiep ahn matirial sopuort weh akumuliet iina ihn natural prouoses chruu wan porsn, wan poblik or pravit entity iina di prouoses a ihn manijment, deh kansorv dem, deh rispek di porpos weh ih gat fi sorv as testimony ahn informieshan fi di porsn or institushan weh prodyuus ih, ahn fi di piipl dem or komiunity weh dah di fountin a history. Wi kyan andastan ih tu, laik di institushan weh deh front a di administrietiv prosiidio dem, di informieshan, di investigieshan ahn di koltyo;

j) Datos Abiertos. Son todos aquellos datos primarios o sin procesar, que se encuentran en formatos estándar e interoperables que facilitan su acceso y reutilización, los cuales están bajo la custodia de las entidades públicas o privadas que cumplen con funciones públicas y que son puestos a disposición de cualquier ciudadano, de forma libre y sin restricciones, con el fin de que terceros puedan reutilizarlos y crear servicios derivados de los mismos.

j) Uopm(uopin) informieshan. Dah aal di praimary informieshan or di informieshan weh no prouoses weh deh iina wan standard format ahn weh deh apariat mongs dehn self, weh fasilitiet ihn akses ahn di pasability fi bii yuuz agen, miin wail dehn deh aanda di kanchruol a di poblik ahn pravit entity dem weh gat poblik founshan, anh weh dem put tu di akses or dispozishan a aal di piipl dem; iina wan frii wie ahn witout non restrikschan, wid di porpos fi wan tord porsn kyan yuuz ih ahn kriet sorvis weh kom aafa dem;

k) Documento en construcción. <Literal CONDICIONALMENTE exequible> No será considerada información pública aquella información preliminar y no definitiva, propia del proceso deliberatorio de un sujeto obligado en su calidad de tal.

k) Dakioment iina kanstrokschan. <KANDISHONAL literal aksesibl>. Di informieshan weh kom bifuor (preliminar) ahn weh no difain, weh dah paat a di dibiet prouoses a wahn rispansabl subjek.



TÍTULO II.

TAIKL II.

DE LA PUBLICIDAD Y DEL CONTENIDO DE LA INFORMACIÓN

FAHN DI PUBLISITY AHN DI KANTENT A INFORMIESHAN

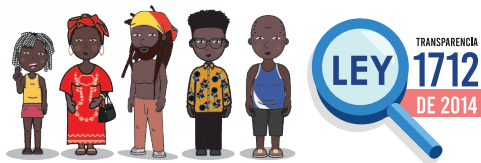
ARTÍCULO 7o. DISPONIBILIDAD DE LA INFORMACIÓN. En virtud de los principios señalados, deberá estar a disposición del público la información a la que hace referencia la presente ley, a través de medios físicos, remotos o locales de comunicación electrónica. Los sujetos obligados deberán tener a disposición de las personas interesadas dicha información en la Web, a fin de que estas puedan obtener la información, de manera directa o mediante impresiones. Asimismo, estos deberán proporcionar apoyo a los usuarios que lo requieran y proveer todo tipo de asistencia respecto de los trámites y servicios que presten.

ARTIKL 7o. DISPONIBILITY A DI INFORMIESHAN. lina agriiment wid di prinsipl dem weh wi taak bout bifuor, di informieshan weh dis laa taak bout fi deh tu di akses a di poblik chruu wan fisikal, lang distant, lokal wie a elektronik komiunikieshan. Di rispansabl subjek dem fi put di informieshan tu di dispozishan a di piipl weh intrestid fi akses di informieshan iina di internet, fi dem kyan get di informieshan iina wan dairek wie or fi dehn print ih out fi dem. lina di siem wie di rispansabl subjek dem fi provida sopuort tu aal di wan dem weh niid ih, ahn provida aal kain a help in rilieshan tu di pruoses dem ahn sorvis we dem deh aafa.

PARÁGRAFO. Se permite en todo caso la retransmisión de televisión por internet cuando el contenido sea información pública de entidades del Estado o noticias al respecto.

PARAGRAAF. lina aal di kies dem ih pormit fi transmit di televijan signal chruu internet uova ahn uova wehn di program dem gatiin poblik informieshan fahn di entity dem a di Stiet or nyuuz bout ih.





ARTÍCULO 8o. CRITERIO DIFERENCIAL DE ACCESIBILIDAD. Con el objeto de facilitar que las poblaciones específicas accedan a la información que particularmente las afecte, los sujetos obligados, a solicitud de las autoridades de las comunidades, divulgarán la información pública en diversos idiomas y lenguas y elaborarán formatos alternativos comprensibles para dichos grupos. Deberá asegurarse el acceso a esa información a los distintos grupos étnicos y culturales del país y en especial se adecuarán los medios de comunicación para que faciliten el acceso a las personas que se encuentran en situación de discapacidad.

ARTIKL 8o. DIFERENSHAL KRAITIRIA FI GAT AKSES. Wid di objetiv fi mek tings iizyah fi di piip dem weh get afektid wid di informieshan kyan gat akses tu ih, di rispansabl subjek dem chruu di petishan a di aatarity dem fahn di komiunity, dehn fi promuot di poblík informieshan iina di difarent langwij ahn dehn fi mek difarent kain a farm fi put di informieshan iina fi di difarent grup kyan andastan. Di akses weh di eknik ahn kultural grup dem fahn di kontry fi gat tu dis informieshan fi bii sikior, ahn iina wan speshal wie di riedio, televijan ahn internet komiunikieshan fi mek di akses tu di informieshan iizya fi get tu di piip dem we gat eny kain a fisikal or mental limitieshan.

ARTÍCULO 9o. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A LA ESTRUCTURA DEL SUJETO OBLIGADO. Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva en los sistemas de información del Estado o herramientas que lo sustituyan:

ARTIKL 9o DI SMAALIS AMOUNT (MINIMOM) A INFORMISHAN WEH HAFY DU WID DI STROKTYO A DI RISPANSABL SOBJEK. Aal rispansabl subjek hafy poblísh demia mínimom amount informieshan iina wan efektiv wie chruu di informieshan sistem dem weh di Nieshan gat, or chruu ada metod or sistem weh kyan work iina wan simila wie:

a) La descripción de su estructura orgánica, funciones y deberes, la ubicación de sus sedes y áreas, divisiones o departamentos, y sus horas de atención al público.

a) Di deskripshan a di organik stroktyo, di founshan dem ahn di diuty dem, ahn di direkshan weh dehn aafis de iina, dehn divijan, dehn diparment dem ahn di owaz dem weh dehn ten tu poblík;

b) Su presupuesto general, ejecución presupuestal histórica anual y planes de gasto público para cada año fiscal, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011.

b) Di ginaral bojet, di yerly yuuz a di bojet ahn di plan dem weh hafy du wid hou fi spen di poblík mony fi iich fiscal yer, iina agriiment wid weh di artikl 74 fahn di laa 1474 fahn 2011;





c) Un directorio que incluya el cargo, direcciones de correo electrónico y teléfono del despacho de los empleados y funcionarios y las escalas salariales correspondientes a las categorías de todos los servidores que trabajan en el sujeto obligado, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas.

c) Wah buk weh gatiin di posishan dem, di email direkshan ahn di fuon nomba fi di aafis weh di worka dem iina, ahn di lis fi di amount a mony weh dehn pie iich wan a dem akaadn tu dehn kategory iina di rispansabl subjek, iina agiiment wid di farm a informishan fi poblik worka ahn fi dem weh deh pan kantrak;

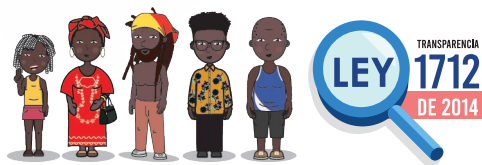
d) Todas las normas generales y reglamentarias, políticas, lineamientos o manuales, las metas y objetivos de las unidades administrativas de conformidad con sus programas operativos y los resultados de las auditorías al ejercicio presupuestal e indicadores de desempeño.

d) Aal di ginaral laa dem ahn ruul ahn regulishan, di palisy dem, di instrokshan shiit dem, di objektiv dem fahn di administrietiv grup dem iina agriiment wid di aparietiv pruogram dem ahn di resolt fahn di stody a hou di bojet spen, aal di stody dem weh dem mek pan di bojet ahn di stody dem weh shuo hou di worka dehn foushan pan dem jab;

e) Su respectivo plan de compras anual, así como las contrataciones adjudicadas para la correspondiente vigencia en lo relacionado con funcionamiento e inversión, las obras públicas, los bienes adquiridos, arrendados y en caso de los servicios de estudios o investigaciones deberá señalarse el tema específico, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011. En el caso de las personas naturales con contratos de prestación de servicios, deberá publicarse el objeto del contrato, monto de los honorarios y direcciones de correo electrónico, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas.

e) Di plan fi tings weh yo gwain bai ahn di kantrak dem weh yo mek fi di yier, weh hafy du wid di founshan ahn di invesment dem, di poblik kanstrukshan dem, di tings dem weh yo bai, weh yo inherit ahn iina di kies a di servis dem fi stody ahn investigieshan dem fi fuokos pahn di spesifik tiim, iina agriiment wid di artiki 74 fi di laa 1474 fahn 2011. Iina di kies a di natural porsn dem weh deh pan kantrak “prestación de servicios” dehn fi poblish di objektiv a di kantrak, di amount we di kantrak mek fa, ahn di email address, iina agriiment wid di faarm dem fi poblik sorvis informieshan fi poblik worka ahn fi piipl weh de pan kantrak;





f) Los plazos de cumplimiento de los contratos;

f) Di taim dem weh di kantrak fi gat;

g) Publicar el Plan Anticorrupción y de Atención al Ciudadano, de conformidad con el artículo 73 de la Ley 1474 de 2011.

g) Dehn fi poblish di plan gens koropshan ahn atenshan tu di komiunity iina agriiment wid di artikl 73 fi di laa 1474 fahn 2011.

PARÁGRAFO 1o. La información a que se refiere este artículo deberá publicarse de tal forma que facilite su uso y comprensión por las personas, y que permita asegurar su calidad, veracidad, oportunidad y confiabilidad.

PARAGRAAF 1o. Di informieshan weh dis artikl de taak bout fi bii poblish iina soch a wie so ih wih mek ih iizyah fi di piipil dem andastan ahn pormit fi di kyan garantii di kwaliti, fi di piipil dem kanfident ih ahn fi ih kyan garantii apartiunity.

PARÁGRAFO 2o. En relación a los literales c) y e) del presente artículo, el Departamento Administrativo de la Función Pública establecerá un formato de información de los servidores públicos y de personas naturales con contratos de prestación de servicios, el cual contendrá los nombres y apellidos completos, ciudad de nacimiento, formación académica, experiencia laboral y profesional de los funcionarios y de los contratistas. Se omitirá cualquier información que afecte la privacidad y el buen nombre de los servidores públicos y contratistas, en los términos definidos por la Constitución y la ley.

PARAGRAAF 2o. Iina rilieshan wid literal c) ahn e) fi dis present artikl, di Administrietiv Department a Poblík Founshan gwain establish wan farm wid informieshan bout di poblík worka dem ahn bout natural porsn weh deh pan kantrak “contrato de prestación de servicios”, dis farm gwain gat aan di kompliit niem ahn di taikl dem, di plies weh dem baan, di stody weh dehn gat, di expirians weh dehn gat deh work, ahn dehn profeshonal expirians, dis dah fi di poblík worka ahn di kantrakta dem. Dehn gwain tek out eny kain a informieshan weh afek di reputieshan a di poblík worka ahn di kantrakta dem, iina agriiment wid weh di kanstitushan seh.



PARÁGRAFO 3o. Sin perjuicio a lo establecido en el presente artículo, los sujetos obligados deberán observar lo establecido por la estrategia de gobierno en línea, o la que haga sus veces, en cuanto a la publicación y divulgación de la información.

PARAGRAAF 3o. Witout gwain kantriery wid weh rait dong iina di present artikl, di rispansabl subjek dem hafy luk pan di strategy dem weh di onlain govament metod deh yuuz or eny ada wan weh simila tu ih, iina di poblíkieshan a di informieshan.

ARTÍCULO 10. PUBLICIDAD DE LA CONTRATACIÓN. En el caso de la información de contratos indicada en el artículo 9o literal e), tratándose de contrataciones sometidas al régimen de contratación estatal, cada entidad publicará en el medio electrónico institucional sus contrataciones en curso y un vínculo al sistema electrónico para la contratación pública o el que haga sus veces, a través del cual podrá accederse directamente a la información correspondiente al respectivo proceso contractual, en aquellos que se encuentren sometidas a dicho sistema, sin excepción.

ARTIKL 10. KANTRAK PUBLISITY. Iina di kies a di informieshan bout di kantrak dem weh menshan iina artikl 9o literal e), wehn wi deh taak bout di kantrak dem weh deh aanda di kantrak laa fi di Nieshan, aal di entity fi pablish chruu wan institushonal electronic sistem, aal di kantrak dem weh dem mek or shier wan link tu di elektronik sistem (internet sistem) weh di piipl dem kyan akses fi si di huol kantrak pruoses, wid di kantrak dem weh de aana di liigal sistem fi di Nieshan, witout no esepshan.

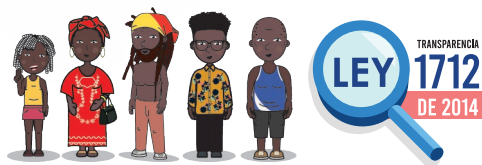
PARÁGRAFO. Los sujetos obligados deberán actualizar la información a la que se refiere el artículo 9o, mínimo cada mes.

PARAGRAF. Di rispansabl subjek dem fi aktualais aal di informieshan bout di kantrak dem evry mont.

ARTÍCULO 11. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A SERVICIOS, PROCEDIMIENTOS Y FUNCIONAMIENTO DEL SUJETO OBLIGADO. Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva:

ARTIKL 11. DI LIIS (MINIMUM) INFORMIESHAN WEH HAFY POBLISH BOUT DI FOUNSHAN DEM FI DI RISPANSABL SOBJEK. Aal rispansabl subjek hafy pablish at liis demia informieshan iina wan kwik wie:





a) Detalles pertinentes sobre todo servicio que brinde directamente al público, incluyendo normas, formularios y protocolos de atención.

a) Diitiels bout evry sorvis weh dehn gi iina wan dairek wie tu di poblik, dis inklud faarms ahn atenshan pruodok;

b) Toda la información correspondiente a los trámites que se pueden agotar en la entidad, incluyendo la normativa relacionada, el proceso, los costos asociados y los distintos formatos o formularios requeridos;

b) Aal di informieshan bout di prosidio dem weh yo kyan du iina di entity dem, dat inklud di raitin dem weh taak bout tings iina rilieshan wid dis laa, di pruoses, di kaaz, ahn di difarent kain a faarms we yo wi niid;

c) Una descripción de los procedimientos que se siguen para tomar decisiones en las diferentes áreas;

c) Wan deskripshan a di prosidio dem weh yo fi fala fi kyan tek desishan iina di difarent ieria dem;

d) El contenido de toda decisión y/o política que haya adoptado y afecte al público, junto con sus fundamentos y toda interpretación autorizada de ellas;

d) Di informieshan bout aal di desishan weh dehn adap ahn weh afek di poblik wid aal di foundieshan ahn aal di autoraiz intorpitieshan dem weh taak bout ih;

e) Todos los informes de gestión, evaluación y auditoría del sujeto obligado;

e) Aal di ripuort dem bout di manigment, di evalueshan ahn di wie dehn manij di boget;

f) Todo mecanismo interno y externo de supervisión, notificación y vigilancia pertinente del sujeto obligado;

f) Aal di intornal ahn extornal mekanism weh dehn yuus fi supervais, nuotifai, ahn wach, weh hafy du wid di rispansabl subjek;





g) Sus procedimientos, lineamientos, políticas en materia de adquisiciones y compras, así como todos los datos de adjudicación y ejecución de contratos, incluidos concursos y licitaciones;

g) Ih prosidio, ih ruul ahn ih instrokshan dem weh hafy du wid di tings dem weh dehn bai or weh dehn get ahn aal di informishan bout di tings dem weh deh komiin tu di kompany ahn di kantrak muuvment dem weh di kompany mek, dat inklud di kantest dem fi get jab ahn di bid "Licitation" dem;

h) Todo mecanismo de presentación directa de solicitudes, quejas y reclamos a disposición del público en relación con acciones u omisiones del sujeto obligado, junto con un informe de todas las solicitudes, denuncias y los tiempos de respuesta del sujeto obligado;

h) Aal di wie dem weh dehn gat fi present petishan ahn kompien, weh deh iina di poblik hand ahn weh hafy du wid di akshan dem or omishan fi di rispansabl subjek, wid wan report a aal di rikwes dem, ahn di dinouns dem, ahn di taim weh di rispansabl subjek tek fi ansa;

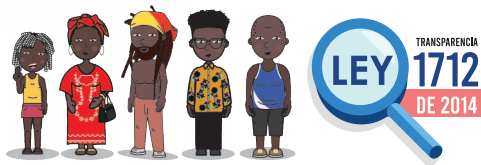
i) Todo mecanismo o procedimiento por medio del cual el público pueda participar en la formulación de la política o el ejercicio de las facultades de ese sujeto obligado;

i) Aal di wie or prosidio dem weh dede fi di poblik partisipiet iina di organisieshan a di prosidio (palisy) dem or di eksasaiz a di powa weh di laa gih di rispansabl subjek;

j) Un registro de publicaciones que contenga los documentos publicados de conformidad con la presente ley y automáticamente disponibles, así como un Registro de Activos de Información;

j) Wan regista a poblikieshan weh gatiin di poblik dakioment dem iina agriiment wid dis laa ahn weh automatikaly piipl kyan akses, ahn wahn redista a aal di element dem a di informieshan;





k) Los sujetos obligados deberán publicar datos abiertos, para lo cual deberán contemplar las excepciones establecidas en el título 3 de la presente ley. Adicionalmente, para las condiciones técnicas de su publicación, se deberán observar los requisitos que establezca el Gobierno Nacional a través del Ministerio de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones o quien haga sus veces.

k) Di rispansabl subjek dem fi poblsh di informieshan iina wah uopm wie, fi dat dehn hafy kansida di esepshan dem weh establish iina di artikil 3º fi dis laa. Wah neks ting dah seh fi get tu teknikal kandishan fi kyan poblsh ih dehn fi luk pan di rikuayament weh di Nashonal Govament chruu di Ministy a Technology Informieshan ahn Komunikieshan or eny ada entity we deh du di siem ting laik dem.

ARTÍCULO 12. ADOPCIÓN DE ESQUEMAS DE PUBLICACIÓN. Todo sujeto obligado deberá adoptar y difundir de manera amplia su esquema de publicación, dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley. El esquema será difundido a través de su sitio Web, y en su defecto, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia, incluyendo boletines, gacetas y carteleras. El esquema de publicación deberá establecer:

ARTIKL 12. ADAPSHAN A PUBLIKIESHAN STRATEGY. Aal di rispansabl subjek hafy adap ahn promuoit iina wan braad wie di metod weh dehn yuuz fi du publicity, Six mons afta dis laa staat work. Di metod gwain bii poblsh iina fi dehn web piej (direkshan iina internet) ahn iina di siem wie ih fi bii poblsh iina aal di wieh dem we yo kyan poblsh tings iina di entity, laik di nyuuz piepa ahn di boletín dem. Di publikieshan metod fi bii setup:

a) Las clases de información que el sujeto obligado publicará de manera proactiva y que en todo caso deberá comprender la información mínima obligatoria;

a) Di kain a informieshan weh di rispansabl subjek gwain poblsh iina wah proaktiv wie, a weh iina aal di kies dem, fi gat iin di minimom informieshan weh di laa seh;

b) La manera en la cual publicará dicha información;

b) Di wieh hou dehn gwain poblsh di informieshan;



c) Otras recomendaciones adicionales que establezca el Ministerio Público;

c) Som ada rekomendieshan weh di Poblík Ministry establish;

d) Los cuadros de clasificación documental que faciliten la consulta de los documentos públicos que se conservan en los archivos del respectivo sujeto obligado, de acuerdo con la reglamentación establecida por el Archivo General de la Nación;

d) Di farm dem weh dehn yuuz fi klasifai di dakioment dem weh dehn gat put op fi mek di kansoltieshan a di poblík dakioment dem iizyah, demde dakioment deh aanda di kanchuol a di rispansbl subjek dem, iina agriiment wid weh di Nashonal Archiiv “Archivo General de la Nación” seh;

e) La periodicidad de la divulgación, acorde a los principios administrativos de la función pública.

e) Di spiid wid weh dehn deh poblish di informishan, iina agriiment wid di administrietiv prinsipl dem fi di poblík founshan aafis.

Todo sujeto obligado deberá publicar información de conformidad con su esquema de publicación.

Aal di rispansabl subjej dem fi poblish informieshan iina agriiment wid di instrokshan dem we di laa seh.

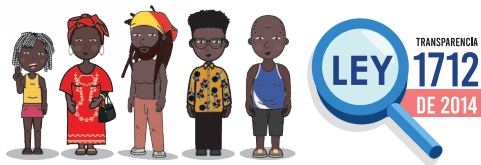
ARTÍCULO 13. REGISTROS DE ACTIVOS DE INFORMACIÓN. Todo sujeto obligado deberá crear y mantener actualizado el Registro de Activos de Información haciendo un listado de:

ARTIKL 13. REGISTA A INFORMIESHAN AKTIV. Aal rispansabl subjek hafy kriet ahn kiip di informieshan aktualaiz iina di sistem weh dehn yuuz fi put op informieshan, dehn mek wan lis outa:

a) Todas las categorías de información publicada por el sujeto obligado;

a) Aal di kategory dem a informieshan poblish bai di rispansabl subjek;





b) Todo registro publicado;

b) Aal di regista dem weh pablish;

c) Todo registro disponible para ser solicitado por el público.

c) Aal di tings dem weh redista ahn weh di piip gat akses tu.

El Ministerio Público podrá establecer estándares en relación a los Registros Activos de Información.

Di Poblík Ministry kyan establish laa weh hafy du wid di redista aktiv a informieshan.

Todo sujeto obligado deberá asegurarse de que sus Registros de Activos de Información cumplan con los estándares establecidos por el Ministerio Público y con aquellos dictados por el Archivo General de la Nación, en relación a la constitución de las Tablas de Retención Documental (TRD) y los inventarios documentales.

Aal di obligieted subjek dem fi mek shuur seh dehn redista a aktiv fi informieshan deh komplai wid di standard dem weh di Poblík Ministry establish wid di wan dem weh di Nashonal Archiiv “Archivo General de la Nación” establish, iina agriiment wid di seting dem fi huol or putop dakioment ahn di dakioment statistik dem.

ARTÍCULO 14. INFORMACIÓN PUBLICADA CON ANTERIORIDAD. Los sujetos obligados deben garantizar y facilitar a los solicitantes, de la manera más sencilla posible, el acceso a toda la información previamente divulgada. Se publicará esta información en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

ARTIKL 14. INFORMIESHAN WEH PUBLISH FAHN BIFUOR. Artíkl weh di artíkl 1 fi dikrii 1862 fahn 2015 karek Di nyuu raitin seh dah di rispansabl subjek fi garantii ahn fasilítiet di akses tu di informieshan we don pablish fahn bifuor iina di simplis wie pasabl. Dehn gwain pablish demia informieshan iina agriiment wid weh establish iina di artíkl 14 fi di laa 1437 fahn 2011.

Cuando se dé respuesta a una de las solicitudes aquí previstas, esta deberá hacerse pública de manera proactiva en el sitio web del sujeto obligado, y en defecto de la existencia de un sitio web, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia.



Wehn dehn gi ansa tu di kwestian dem weh dehn explien hierso, di ansa gwain hafy bii poblik fi every bady kyan siit pahn di web piej fi di rispansabil subjek, ahn if dehn no gat wan web piej, dem fi poblish ih chruu eny wie a promuoshan or divulgieshan weh di entity gat.

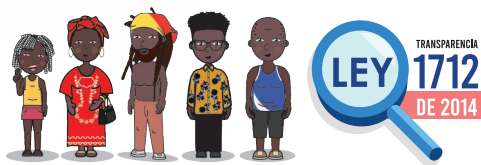
ARTÍCULO 15. PROGRAMA DE GESTIÓN DOCUMENTAL. Dentro de los seis (6) meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley, los sujetos obligados deberán adoptar un Programa de Gestión Documental en el cual se establezcan los procedimientos y lineamientos necesarios para la producción, distribución, organización, consulta y conservación de los documentos públicos. Este Programa deberá integrarse con las funciones administrativas del sujeto obligado. Deberán observarse los lineamientos y recomendaciones que el Archivo General de la Nación y demás entidades competentes expidan en la materia.

ARTIKL 15. DOKUMENTAL MANIJMENT PRUOGRAM. Iina di fos Six mons afta dis laa staat work di rispansabl subjek fi adap wan Dokumental Manijment Pruogram weh fi gatiin di nesisery prosidio ahn setin fi di produkshan, distribiushan, organisieshan, kasoltieshan ahn kansorvieshan a di poblik dakioment dem. Dis pruogram hafy integriet wid di administrietiv founshan a di rispansabl subjek. Dehn hafy pie main tu di instrokshan dem weh di Nashonal Archiiv rikomen “Archivo General de la Nación” ahn weh di ada entity dem weh hafy du wid dis seh bout dis pruoses.

ARTÍCULO 16. ARCHIVOS. En su carácter de centros de información institucional que contribuyen tanto a la eficacia y eficiencia del Estado en el servicio al ciudadano, como a la promoción activa del acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurarse de que existan dentro de sus entidades procedimientos claros para la creación, gestión, organización y conservación de sus archivos. Los procedimientos adoptados deberán observar los lineamientos que en la materia sean producidos por el Archivo General de la Nación.

ARTIKL 16. ARCHIIV. Iina di kandishan a institushonal informieshan senta weh deh kantribiut tu di efektivnis ahn di efishensy a di Stiet iina di sorvis tu di piipil dem, ahn tu di aktiv promuoshan fi di akses tu poblik informieshan, di rispansabl subjek fi mek shuor seh iina dehn entity dem som klier prosidio fi di krieshan, manijment, organisieshan ahn konservieshan a di dakiomendem weh de iina di archiiv dem. Di prosidio dem weh dehn deh adap hafy fala di instrokshan weh iina dis sens di Nacional Archiiv Sistem deh prodyuus.





ARTÍCULO 17. SISTEMAS DE INFORMACIÓN. Para asegurar que los sistemas de información electrónica sean efectivamente una herramienta para promover el acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurar que estos:

ARTIKL 17. INFORMIESHAN SISTEM. Fi mek shuur seh di sistem dem fi elektronik informieshan bii wan efektiv tuul fi promuot di akses tu poblik informieshan, di rispansabl subjek fi mek shuur seh:

a) Se encuentren alineados con los distintos procedimientos y articulados con los lineamientos establecidos en el Programa de Gestión Documental de la entidad

a) Seh dehn lain up wid di difarent prosidio dem ahn kanekted tu di instrokshan dem weh hafy du wid di dakioment manijment fi di entity;

b) Gestionen la misma información que se encuentre en los sistemas administrativos del sujeto obligado;

b) Manij di siem informieshan weh deh iina di informieshan sistem dem weh dah fi di rispansabl subjek;

c) En el caso de la información de interés público, deberá existir una ventanilla en la cual se pueda acceder a la información en formatos y lenguajes comprensibles para los ciudadanos;

c) lina di kies a di poblik intres informieshan, dehni fi gat wah likl winda weh dehni kyan akses tu di informieshan iina difarent format ahn langwij weh iizyah fi di piipl andastan;

d) Se encuentren alineados con la estrategia de gobierno en línea o de la que haga sus veces.

d) Dem fi bii lain up wid di strategy weh di onlain govament pruogram deh yuuz or any ada pruogram we de du di siem founshan.





TÍTULO III. EXCEPCIONES ACCESO A LA INFORMACIÓN.

TAIKL III ESEPSHAN AKSES TU INFORMIESHAN.

ARTÍCULO 18. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO DE DERECHOS A PERSONAS NATURALES O JURÍDICAS. Es toda aquella información pública clasificada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito, siempre que el acceso pudiere causar un daño a los siguientes derechos:

ARTIKL 18. INFORMIESHAN WEH KYAN BII ESEPSHAN CHRUU DAMIJ TU DI NATURAL OR JURIDIKAL PORSN DEM. Artikl: weh get modifai wid di artikl 2 fi di laa 1494 fahn 2015. Di nyuu raitin seh Dah aal di publik klasifai informieshan, weh dehn kyan stap piipl fahn akses ih iina wah motivieted wie or chruu raitin, wehn di akses kyan kaaz wan damij to som a demia raits:

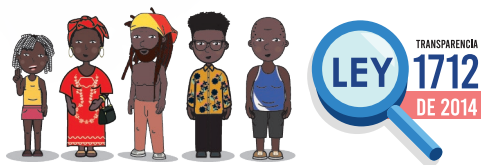
a) <Literal corregido por el artículo 1 del Decreto 2199 de 2015. El nuevo texto es el siguiente:> El derecho de toda persona a la intimidad, bajo las limitaciones propias que impone la condición de servidor público, en concordancia con lo estipulado por el artículo 24 de la Ley 1437 de 2011

a) <literal weh modifai chruu di artikl 1 fahn di laa 2199 fahn 2015. Di nyuu raitin seh Di raits weh aal piipl gat tu dehn uon pravisys aanda di limitieshan dem weh wan publik worka gat, iina agriiment wid weh raitdong iina artikl 24 fi di laa 1437 fahn 2011.

b) El derecho de toda persona a la vida, la salud o la seguridad.

b) Di rait weh aal piipl gat tu laif, helt ahn sikiority.





c) Los secretos comerciales, industriales y profesionales.

c) Di komershal, industrial ahn profesional siikrit dem.

PARÁGRAFO. Estas excepciones tienen una duración ilimitada y no deberán aplicarse cuando la persona natural o jurídica ha consentido en la revelación de sus datos personales o privados o bien cuando es claro que la información fue entregada como parte de aquella información que debe estar bajo el régimen de publicidad aplicable.

PAGRAAF. <KANDISHONAL andalain aksesibl teks> Demia esepshan no gat no limit ahn ih no fi bii aplai wen wanh natural or juridikal porsn agrii fi dehn riviil ihn porsnal informieshan or wen ihn gih di informieshan as paat a wahn speshal laa (regiim) weh dehn kaal (aplayabl publisity), (wan weh kyan aplai iina som kies).

ARTÍCULO 19. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO A LOS INTERESES PÚBLICOS. Es toda aquella información pública reservada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito en las siguientes circunstancias, siempre que dicho acceso estuviere expresamente prohibido por una norma legal o constitucional:

ARTIKL 19. INFORMIESHAN WEH GAT ESEPSHAN WEN DEHN MEK DAMIJ TU POBLIK INTRES. <KANDISHONAL ARTIKL WEH AKSESIBL > dah aal di poblik informieshan weh risorv ahn weh dehn kyan stap piipl fahn akses chuu sortn motivieshan ahn chruu raitin, dis kyan hapm wehn di kanstitushan or di laa dem stap di akses tu some a di informishan dem:

a) La defensa y seguridad nacional;

a) Di sikiority ahn nashonal difens;

b) La seguridad pública;

b) Di poblik sikiority;





c) Las relaciones internacionales;

c) Di internashonal rilieshan;

d) La prevención, investigación y persecución de los delitos y las faltas disciplinarias, mientras que no se haga efectiva la medida de aseguramiento o se formule pliego de cargos, según el caso;

d) Di prevenshan, investigieshan ahn persekiushan ah di kraim ahn di bad bihievia dem bifuor dehn tek mejament fi kiaptyo wan porsn or dem akyuuz di porsn akaadn to di kies;

e) El debido proceso y la igualdad de las partes en los procesos judiciales;

e) Di diu (rait) pruoses ahn di ikuality ah evribady iina wan pruoses;

f) La administración efectiva de la justicia;

f) Di efektiv administrieshan ah jostis;

g) Los derechos de la infancia y la adolescencia;

g) Di raits fi di pitniny ahn di yong pipl dem;

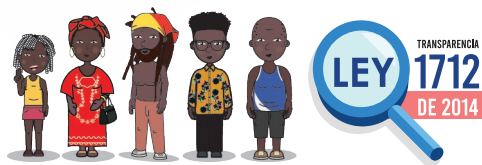
h) La estabilidad macroeconómica y financiera del país;

h) Di makroekonomik ahn fainanshal stability ah di kontry;

i) La salud pública.

i) Di poblik helt.





PARÁGRAFO. Se exceptúan también los documentos que contengan las opiniones o puntos de vista que formen parte del proceso deliberativo de los servidores públicos.

PARAGRAAF. Dehn mek esepshan pan di dakioment dem weh gatiin opinian or aidias weh faam paat ah pruoses weh di poblik worka (servant) gat iina dibiet.

ARTÍCULO 20. ÍNDICE DE INFORMACIÓN CLASIFICADA Y RESERVADA. Los sujetos obligados deberán mantener un índice actualizado de los actos, documentos e informaciones calificado como clasificado o reservado, de conformidad a esta ley. El índice incluirá sus denominaciones, la motivación y la individualización del acto en que conste tal calificación.

ARTIKL 20. INDEKS WID KLASIFAI AHN RISORV INFORMIESHAN. Di risponsabl subjek fi mantien wah aktualais rekard a di akshan, dakioment ahn di informieshan dem weh klasifai az risorv iina agriment wid dis laa. Di rekard gwain inklud ihn spesifikieshan dem ahn di individualaisieshan a di akshan weh aanda dah kalifikieshan.

ARTÍCULO 21. DIVULGACIÓN PARCIAL Y OTRAS REGLAS. En aquellas circunstancias en que la totalidad de la información contenida en un documento no esté protegida por una excepción contenida en la presente ley, debe hacerse una versión pública que mantenga la reserva únicamente de la parte indispensable. La información pública que no cae en ningún supuesto de excepción deberá ser entregada a la parte solicitante, así como ser de conocimiento público. La reserva de acceso a la información opera respecto del contenido de un documento público, pero no de su existencia. Ninguna autoridad pública puede negarse a indicar si un documento obra o no en su poder o negar la divulgación de un documento, salvo que el daño causado al interés protegido sea mayor al interés público de obtener acceso a la información. Las excepciones de acceso a la información contenidas en la presente ley no aplican en casos de violación de derechos humanos o delitos de lesa humanidad, y en todo caso deberán protegerse los derechos de las víctimas de dichas violaciones.





ARTIKL 21. PARSHAL DIVULGIESHAN AH ADA RUULS. Artikl weh karek bai di artikl 3 fahn di laa 1494 fahn 2015 dis dah weh di nyuu raitin seh: iina di sorkomstanses weh di total amount a di informieshan weh kantien iina wan dakioment no gat di protekshan a wahn esepshan weh deh iina dis laa, dehn fi mek wah poblik vorshan ah weh gwain mantien di risorv ongl fi wat hafy bii risorv. Di poblik informieshan weh no dehh iina non kain ah esepshan fi bii diliva tu di piipl weh deh aks fi it, ahn dehn fi mek di poblik nuo bout ih. Di risorv tu di akses a di informieshan apariat iina kanekshan wid di kain a informieshan weh deh iina di poblik dakioment bot no bout ihn eksistant.

Part weh set asaid ahn andalain weh kandishonaly aksesibl non poblik atarity kyan seh de no gwain indikiet if wahn dakioment deh iina dehn powa or seh dehn no gwain mek ih bii poblsh ongl if di damij weh ih kaas bai di intres fi gat ih protek biga ahn di poblik intres fi get akses tu di informieshan.

Di esepshan dem fi akses informieshan weh de iina dis laa no aplai iina kies ah human raits vayolieshan or kraitm gens humanity ahn iina aal di kies dem dehn fi protek di raits a di viktim dem weh sofá di vayolieshan ah dehn raits.

ARTÍCULO 22. EXCEPCIONES TEMPORALES. La reserva de las informaciones amparadas por el artículo 19 no deberá extenderse por un período mayor a quince (15) años.

ARTIKL 22. TEMPORAL ESEPSHAN. Di risorv ah di informieshan we kova chruu artikl 19 no fi go langa ahn wahn piriad a fifteen (15) yierz..

TÍTULO IV.

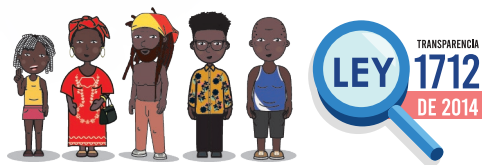
TAIKL IV.

DE LAS GARANTÍAS AL EJERCICIO DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.

BOUT DI GARANTII DEM FI DI RAITIS FI AKSES INFORMISHAN.

ARTÍCULO 23. FUNCIONES DEL MINISTERIO PÚBLICO. El Ministerio Público será el encargado de velar por el adecuado cumplimiento de las obligaciones estipuladas en la presente ley. Para tal propósito, la Procuraduría General de la Nación en un plazo no mayor a seis meses establecerá una metodología para que aquel cumpla las siguientes funciones y atribuciones:





ARTIKL 23. DI FOUSHAN DEM FI DI POBLIK MINISTRY. Di Poblík Ministry gwain bii di wan weh inchaag fi luk bout fih komplai wid di obligieshan dem weh raitdong iina dis laa. Fi soch ah pruosés, di Ginaral Prosekutor Aafis iina wan piriad no langa ahn Six mons gwain establish wah methodology fi ih komplai demia foushan ahn atribiushan:

a) Desarrollar acciones preventivas para el cumplimiento de esta ley;

a) Develop preventiv akshan fi dis laa kyan bii komplai;

b) Realizar informes sobre el cumplimiento de las decisiones de tutelas sobre acceso a la información;

b) Mek ripuorts bout hou dehn komplai wid di desishan dem bout di dimaan dem weh hafy du wid di akses tu informieshan;

c) Publicar las decisiones de tutela y normatividad sobre acceso a la información pública;

c) Poblsh di desishan weh hafy du wid di rispansability weh di laa gat wen wi deh taak bout akses tu informiesahan;

d) Promover el conocimiento y aplicación de la presente ley y sus disposiciones entre los sujetos obligados, así como su comprensión entre el público, teniendo en cuenta criterios diferenciales para su accesibilidad, sobre las materias de su competencia mediante la publicación y difusión de una guía sobre el derecho de acceso a la información;

d) Promuot di nalij ahn di aplikability fi dis laa ahn aal ih disposishan dem mongs di rispansabl subjek dem ahn iina di siem wie dehn fi promuot ih fi di piipl dem kyan get fi nuo bout ih, deh tink pan di diferenshal kraitiria fi aal di difarent set a piipl kyan gat akses, bout di tiim dem weh hafy du wid dem chruu di publikieshan ahn wan gaid weh taak bout di raits tu di akses tu informieshan;

e) Aplicar las sanciones disciplinarias que la presente ley consagra;

e) Aplai di disiplinary sanshan dem weh dis laa taak bout;



f) Decidir disciplinariamente, en los casos de ejercicio de poder preferente, los casos de faltas o mala conducta derivada del derecho de acceso a la información;

f) Disaid iina wan disiplinary wie bout di kies dem we hafi du wid preferenshal powa, di kies dem weh hafi du wid bad kandok a weh hafi du wid di raits tu akses infomieshan;

g) Promover la transparencia de la función pública, el acceso y la publicidad de la información de las entidades del Estado, por cualquier medio de publicación;

g) promuot di transparensy ah di poblik founshan, di akses ahn di publisity ah di informieshan fahn di entity dem weh dah fi di Stiet, chruu eny wie weh dehn kyan publish ih;

h) Requerir a los sujetos obligados para que ajusten sus procedimientos y sistema de atención al ciudadano a dicha legislación;

h) Rikuaya di rispansabl subjek dem fi ajos dehn prosidio ahn dehn atenshan sistem tu di piipl iina agriiment wid di laa;

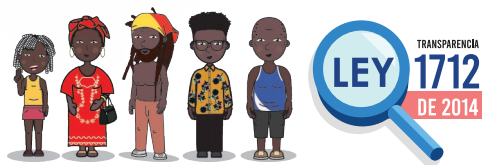
i) Realizar, directamente o a través de terceros, actividades de capacitación de funcionarios públicos en materia de transparencia y acceso a la información;

i) lina wan dairek wie or chruu ada piipl or entity setop trienin fi di poblik worka dem bout transparensy ahn akses tu poblik informieshan;

j) Efectuar estadísticas y reportes sobre transparencia y acceso a la información de los órganos de la administración del Estado y sobre el cumplimiento de esta ley;

j) Mek statistik ahn ripuort bout transparensy ahn akses tu di informieshan fi di entity dem weh administriet di Nieshan ahn bout seh dis laa fi komplai;





k) Entregar en debida forma las respuestas a las peticiones formuladas con solicitud de identificación reservada a las que se refiere el parágrafo del artículo 4o de la presente ley;

k) Gi di rait ansa tu di petishan dem weh di poblik present weh aks fi nombady no nuo dehn aidentiy laik weh di laa taak bout iina di paragraaf fahn di artikl 4 fi dis laa;

l) Implementar y administrar los sistemas de información en el cumplimiento de sus funciones, para lo cual establecerá los plazos y criterios del reporte por parte de las entidades públicas que considere necesarias.

l) Implement ahn administriet di sistem ah informishan wail dehn deh komplai wid dehn foushan, fi dat dehn gwain establish wan spesifik kraititria ahn taim fi di poblik entity dem mek ripuort fah di poblik entity dem weh nesisery.

Las entidades del Ministerio Público contarán con una oficina designada que dispondrá de los medios necesarios para el cumplimiento de las anteriores funciones y atribuciones.

Di entity dem weh de aanda di Poblik Ministry dehn gwain gat wahn aafis weh gwain gat aal di nesisery miins fi kyan komplai wid aal di foushandem ahn atribiushan weh wende taak bout bifuor.

ARTÍCULO 24. DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN. Toda persona tiene derecho a solicitar y recibir información de cualquier sujeto obligado, en la forma y condiciones que establece esta ley y la Constitución.

ARTIKL 24. FI DI RAITS AH AKSES TU DI INFORMISHAN. Evry porsn gat di rait fi aks ahn risiiv informieshan fahn eny rispansabl sobjek.



ARTÍCULO 25. SOLICITUD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA. Es aquella que, de forma oral o escrita, incluida la vía electrónica, puede hacer cualquier persona para acceder a la información pública.

ARTIKL 25. PETISHAN FI GAT AKSES TU POBLIK INFORMIESHAN. Dah di kain ah petishan weh eny bady kyan mek iina wah vorbal wie, deh raity dong or chruu wahn elektronik wie, fi dehn kyan akses poblik informieshan.

PARÁGRAFO. En ningún caso podrá ser rechazada la petición por motivos de fundamentación inadecuada o incompleta.

PARAGRAAF. Iina non kies dehn gwain kyan rejek wah petishan chruu, inadekwiet or inkompliit fundamental kansep.

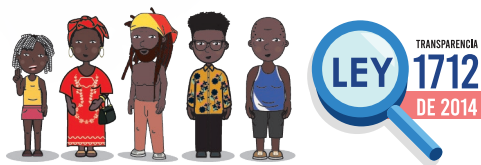
ARTÍCULO 26. RESPUESTA A SOLICITUD DE ACCESO A INFORMACIÓN. Es aquel acto escrito mediante el cual, de forma oportuna, veraz, completa, motivada y actualizada, todo sujeto obligado responde materialmente a cualquier persona que presente una solicitud de acceso a información pública. Su respuesta se dará en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

ARTIKL 26. ANSA TU DI PETISHAN FI AKSES INFORMIESHAN. Artiki weh dehn fiks chruu artiki 1 fahn Dikrii 1494 fahn 2015. Dis dah weh di nyuu raitin seh: Dah di kain a akshan weh rait dong weh dehn yuuz fi mek shuur seh evry porsn weh mek wah petishan fi akses poblik informieshan, di rispansabl subjek fi ansa dem iina wan chruutful, kompliit, motivieted ahn aktualais. Di ansa fi bii iina di wie (torms) dem weh di artiki 14 fi di laa 1437 fahn 2011.

La respuesta a la solicitud deberá ser gratuita o sujeta a un costo que no supere el valor de la reproducción y envío de la misma al solicitante. Se preferirá, cuando sea posible, según los sujetos pasivo y activo, la respuesta por vía electrónica, con el consentimiento del solicitante.

Deh no fi chaaj non mony fi ansa di kwuestian dem, di ongl ting dehn kyan chaaj da di kaas weh deh hafy pie fi tek out di kapy or print out di shiit ah piepa or weh ih kaas fi sen ih tu di dairekshan weh di porsn weh mek di petishan liv. Wen ih pasabl dehn prefa fi sen di ansa chruu wah elektronik wie if di porsn weh mek di petishan aksep.





ARTÍCULO 27. RECURSOS DEL SOLICITANTE. Cuando la respuesta a la solicitud de información invoque la reserva de seguridad y defensa nacional o relaciones internacionales, el solicitante podrá acudir al recurso de reposición, el cual deberá interponerse por escrito y sustentando en la diligencia de notificación, o dentro de los tres (3) días siguientes a ella.

ARTIKL 27. RISUORS WEH HUU MEK WAHN PETISHAN GAT. Wen di ansa tu di petishan fi get informieshan invuok di risorv a sikiority ahn nashonal diifens or internashional rilieshan, di wan huu mek di petishan gwain kyan mek yuuz ah di rait fi reposishan, weh ihn gwain hafy raitdong ahn kies pan di prosidio ah nuotifikieshan or iina di three diez afta ihn get di nuotifikieshan.

Negado este recurso corresponderá al Tribunal administrativo con jurisdicción en el lugar donde se encuentren los documentos, si se trata de autoridades nacionales, departamentales o del Distrito Capital de Bogotá, o al juez administrativo si se trata de autoridades distritales y municipales, decidir en única instancia si se niega o se acepta, total o parcialmente, la petición formulada.

If dehn rifyuuz fi gih dem daty raits den ih gwain karespan di traibiunal weh gat jurisdiksahn iina di plies weh di dakioment dehn deh, if ih de taak bout nashonal, departamental or Bogota Distrik Kapital atarity or tu di administrietiv joj if ih deh talk bout ada distrik atarity or minisipal atarity, demde atarity dah huu gwain hafy disaid ef dehn gwain aksep or rijek di petishan tuotaly or parshaly.

Para ello, el funcionario respectivo enviará la documentación correspondiente al tribunal o al juez administrativo en un plazo no superior a tres (3) días. En caso de que el funcionario incumpla esta obligación el solicitante podrá hacer el respectivo envío de manera directa.

Fi dat di worka we hafy du wid di kies fi sen di spesifik dakioment tu traibiunal or tu di administrietiv joj iina wah taim weh no langa a Three (3) diez. Iina di kies seh di poblik worka no komplai wid ihn obligieshan di porsn weh mek di petishan kyan sen di dakiomente iina wan dairek wie.





El juez administrativo decidirá dentro de los diez (10) días siguientes. Este término se interrumpirá en los siguientes casos:

Di administrietiv joj fi disaid iina di komin Ten (10) diez. Dis ded lain kyan bii interop iina som a demia wie.

1. Cuando el tribunal o el juez administrativo solicite copia o fotocopia de los documentos sobre cuya divulgación deba decidir, o cualquier otra información que requieran, y hasta la fecha en la cual las reciba oficialmente.

1. Wen di traibiunal or di administrietiv joj beg fi wah kapy or fotokapy a di dakioment dem weh ihn hafy disaid if ihn gwain poblisn or nat or eny ada informieshan weh ihn aks fa ahn we iina di diet ihn kyan risiiv dem ofishaly.

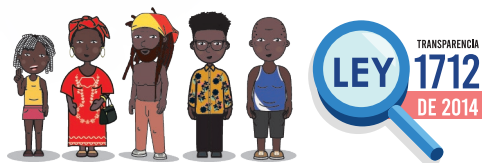
2. Cuando la autoridad solicite, a la sección del Consejo de Estado que el reglamento disponga, asumir conocimiento del asunto en atención a su importancia jurídica o con el objeto de unificar criterios sobre el tema. Si al cabo de cinco (5) días la sección guarda silencio, o decide no avocar conocimiento, la actuación continuará ante el respectivo tribunal o juzgado administrativo.

2) Wehn di atarity aks far ih, tu di sekshan a di Stiet Konsl “Consejo de Estado” weh di laa establish fi du dah foushan den ih asium di andastanding a di situieshan deh gih atenshan tu di juridikal impuortans a ih, or wid di porpos fi yuunifai kraitiria about di tiim. If afta Five diez paas a di laa kiip sailens, or ih seh ih no nuo notn bout di kies, den di akshan gwain kantinyo dah di respektiv traibiunal or administrietiv juj aafis.

PARÁGRAFO. Será procedente la acción de tutela para aquellos casos no contemplados en el presente artículo, una vez agotado el recurso de reposición del Código Contencioso Administrativo.

PARAGRAAF. Wan dimaan wih bil kansida as wan rait prosidio iina demde kies weh rait dong iina dis siem artikl, wehn di taim fi present di reposishan akshan don paas or no gat no muo efek akaadn tu we di administrativ kontensious “contencioso Administrativo” laa establish.





ARTÍCULO 28. CARGA DE LA PRUEBA. Le corresponde al sujeto obligado aportar las razones y pruebas que fundamenten y evidencien que la información solicitada debe permanecer reservada o confidencial. En particular, el sujeto obligado debe demostrar que la información debe relacionarse con un objetivo legítimo establecido legal o constitucionalmente. Además, deberá establecer si se trata de una excepción contenida en los artículos 18 y 19 de esta ley y si la revelación de la información causaría un daño presente, probable y específico que excede el interés público que representa el acceso a la

ARTIKL 28. WIET A DI PRUUV. Di rispansabl subjek iina di obligieshan fi present di riisn dem or di pruv seh di informieshan weh dehn deh aks fa fi bii risorv or iina kanfident. In partikiola di rispansabl subjek fi shuo seh di informishan fi riliet wid wah legitimiet objektiv weh establish iina wan legal or kanstitushonal wie. Muor ouva ihn gwain hafi establish if dah wah esepshan weh raitdong iina artikl 18 ahn 19 fi dis siem laa ahn if di poblikieshan or revelieshan a di informieshan wida kaas wan present or pasabl or spesifik damij weh dah muo ahn di poblik intres weh represent di akses tu informishan.

ARTÍCULO 29. RESPONSABILIDAD PENAL. Todo acto de ocultamiento, destrucción o alteración deliberada total o parcial de información pública, una vez haya sido objeto de una solicitud de información, será sancionado en los términos del artículo 292 del Código Penal.

ARTIKL 29. PENAL RISPANSABILITY. Every parshal or kompliit akshan fi inteshonaly haid, distrai or alteriet di poblik informieshan weh hapm afta sombody mek wan petishan gwain bii sanshan iina agriiment wid artikl 292 fahn di penal kuod.



TÍTULO V. VIGENCIA Y MEDIDAS DE PROMOCIÓN.

TAIKL V. VALIDITY A DI PROMUOSHAN MEJAMENT DEM.

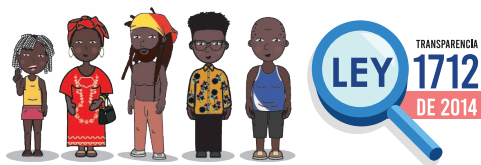
ARTÍCULO 30. CAPACITACIÓN. El Ministerio Público, con el apoyo de la sociedad civil interesada en participar, deberá asistir a los sujetos obligados y a la ciudadanía en la capacitación con enfoque diferencial, para la aplicación de esta ley.

ARTIKL 30. TRIENIN. Di publik ministry wid di help a di sivil sosaity weh gat intres fi partisipiet, hafa asis di rispansabl subjek dem ahn di piipl dem iina di kapasitieshan wid wah diferenshal fuokos fi di aplikieshan a daty laa.

ARTÍCULO 31. EDUCACIÓN FORMAL. El Ministerio de Educación, con el apoyo de la sociedad civil, deberá promover que en el área relacionada con el estudio de la Constitución, la instrucción cívica y el fomento de prácticas democráticas obligatorias para las instituciones educativas privadas y públicas, de conformidad con el artículo 41 de la Constitución Política, se incluya información sobre el derecho de acceso a la información, sus principios y sus reglas básicas.

ARTIKL 31. FORMAL EDIOKIESHAN. Di Ministry a Ediokieshan wid di help a di sivil sosaity hafa promuot seh iina di yeriah weh hafa du wid di stody bout di kanstitushan, di sivik instrokshan ahn di promuoshan a mandatory demokratik praktis fi di ediokieshonal institushan dem weh pravit or publik, iina agriiment wid artikal 41 fahn di Colobian Politikal Kanstitushan weh inklud informieshan bout di raits tu akses informieshan ahn di prinsipal ahn laa dem weh hafa do wid ih.





ARTÍCULO 32. POLÍTICA PÚBLICA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN. El diseño, promoción e implementación de la política pública de acceso a la información pública, estará a cargo de la Secretaría de Transparencia de la Presidencia de la República, el Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones, el Departamento Administrativo de la Función Pública (DAFP), el Departamento Nacional de Planeación (DNP), el Archivo General de la Nación y el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE).

ARTIKL 32. POBLIK PALISY FI AKSES INFORMISHAN. Di disain, promuoshan ahn implementieshan a di poblik palisy fi gih akses tu informieshan gwain bii aanda di rispansability fi di aafis fi di Sekrtery a Transparens weh de bilang to President aafis, di Ministry fi Technology a di Informieshan ahn komunikieshan, di administrietiv Dipartment a Poblík Founshan (“DAFP” iina di spanish abrevieshan), di nashonal Planin Dipartment, di Ginaral Archiiv aafis fi di Nieshan ahn di Nasional Statistik Dipartment.

ARTÍCULO 33. VIGENCIA Y DEROGATORIA. La presente ley rige a los seis (6) meses de la fecha de su promulgación para todos los sujetos obligados del orden nacional. Para los entes territoriales la ley entrará en vigencia un año después de su promulgación. La presente ley deroga todas las disposiciones que le sean contrarias.

ARTIKL 33. INFUORSMENT AHN DEROGIESHAN. Dis present laa staat foushan six mons afta ih publish fi aal di obligieted subjek iina di nasional levl. Fi di terituorial entity dem dis laa gwain staat founshan wan yier afta ih publish. Dis present laa tekweh powa fah eny ada disposishan weh go kantriery tu ih.



El Presidente del honorable Senado de la República,
Di president fi di honorabl senit a di repoblik,
JUAN FERNANDO CRISTO BUSTOS.

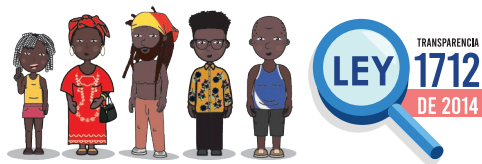
El Secretario General del honorable Senado de la República,
Di ginaral sekritery fi di honorabl senit a di repoblik,
GREGORIO ELJACH PACHECO.

El Presidente de la honorable Cámara de Representantes,
Di president a di honorabl chiemba a represntativ,
HERNÁN PENAGOS GIRALDO.

El Secretario General de la honorable Cámara de Representantes,
Di ginaral sekritery a di honorabl chiemba a representative,
JORGE HUMBERTO MANTILLA SERRANO.

REPÚBLICA DE COLOMBIA – GOBIERNO NACIONAL
REPOBLIK A COLOMBIA -- NASHONAL GOVAMENT

Publíquese y cúmplase.
Fi Pobliah ahn komplai



En cumplimiento de lo dispuesto en la Sentencia C-274 del 9 de mayo de 2013, proferida por la Corte Constitucional, se procede a la sanción del proyecto de ley, toda vez que dicha Corporación ordena la remisión del expediente al Congreso de la República, para continuar el trámite legislativo de rigor y su posterior envío al Presidente de la República para efecto de la correspondiente sanción.

Fi komplai wid weh establish iina sentens C.274 fahn di 9 a May, 2013, weh kom fahn di pronunsieshan a di Kanstitushonal Kuort weh prosiid wid di sanshan a di pruojek a laa, sins di korporieshan gih aada fi di remishan a di expidient tu di Kangres a di Repoblik fi kantinyo wid di legislietiv pruoses we ih hafy go chruu ahn den fi sen ih to di President a di Repoblik fi him kyan sanshan di laa.



Dada en Bogotá, D. C., a 6 de marzo de 2014.

Present iina Bogota D.C., di 6 a March a 2014

JUAN MANUEL SANTOS CALDERÓN

El Ministro del Interior,

Minista a di Intiria,

AURELIO IRAGORRI VALENCIA.

El Ministro de Justicia y del Derecho,

Di Minista a Jostis ahn Laa,

ALFONSO GÓMEZ MÉNDEZ.

La Ministra de Educación Nacional,

Di Nashonal Minista a Ediokieshan,

MARÍA FERNANDA CAMPO SAAVEDRA.

El Ministro de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones,

Di Minista a teknology a di Informishan ahn komunikieshan,

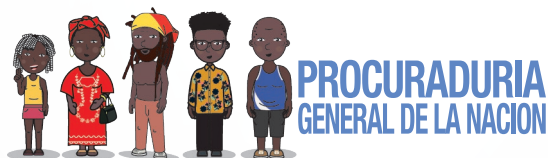
DIEGO MOLANO VEGA.

Corte Constitucional

Kanstitushonal Kuort

Secretaría General

Ginaral Sekritery



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación
Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la
Información Pública

PBX: (1) 587 8750, extensiones: 12023 a 12034

grupotransparencia@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.



PROCURADURIA GENERAL DE LA NACION

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación

Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público,
la Transparencia y la Integridad

PBX: (1) 587 8750, extensión: 12028

patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.

